



凡尔纳
JINGDIAN MAOXIAN GUSHI
经典冒险故事

男孩的第一本冒险故事

Jules Gabriel Verne

飞行村

姚忻仪 编写

武汉出版社



男孩的第一本冒险故事

Jules Gabriel Verne

飞行村

姚忻仪 编写



开武汉出版社

图书在版编目(CIP)数据

飞行村 / 姚忻仪编写. -- 武汉: 武汉出版社, 2016.6

(男孩的第一本冒险故事)

ISBN 978-7-5582-0518-7

I. ①飞… II. ①姚… III. ①儿童文学 - 图画故事 - 中国 - 当代

IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 153203 号

整体制作:  金智星文化

责任编辑: 沙 青

封面设计: 姚忻仪

出 版: 武汉出版社

社 址: 武汉市江汉区新华路490号 邮编: 430015

电 话: (027)85606403 85600625

<http://www.whcbs.com> E-mail: zbs@whcbs.com

印 刷: 武汉金苹果印业有限责任公司 经 销: 新华书店

开 本: 889mm × 1194mm 1/24

印 张: 2.5

版 次: 2016年9月第1版 2016年9月第1次印刷

定 价: 16.80 元



版权所有·翻印必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换

“早晚有一天，美国会把刚果收入旗下的。”探险者约翰说道。他是探险队里的一员，这群人在三个月里走过了很多国家，他们用火枪还击过不太友好部落的标枪，在努米底亚雄狮与利比亚特猎豹出没的场所打猎。此刻，他们驾着一辆四轮大车在宽阔但不平坦的道路上一边行进，一边回味着之前的历险。





tàn xiǎn duì de dà chē lǐ zuò zhe měi
探险队的大车里坐着美

guó rén yuē hàn fǎ guó rén mǎ kè sī pú
国人约翰，法国人马克思，葡

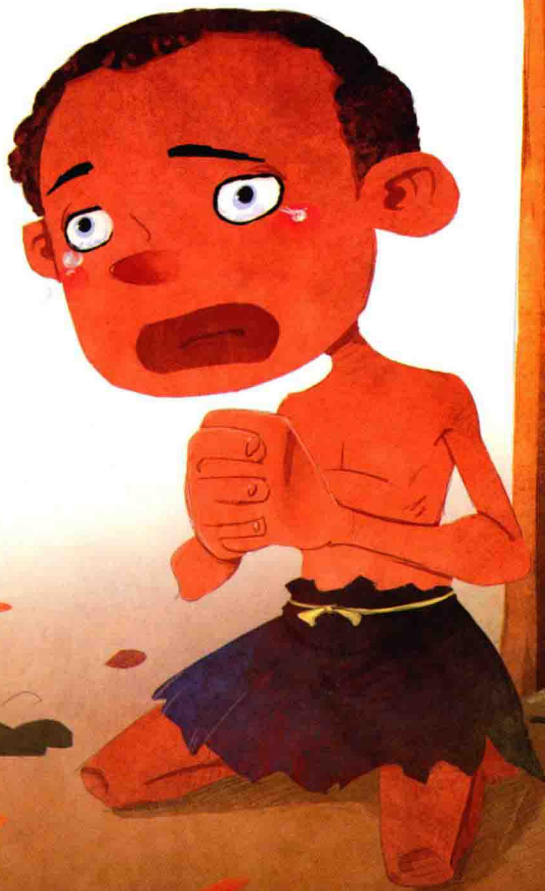
táo yá shāng rén dá kè sī hé gǎn chē rén kǎ
萄牙商人达克斯和赶车人卡

mǐ dà chē fēi cháng jiān gù yì fān bá shè hòu chú le chē lún shāo
米。大车非常坚固，一番跋涉后，除了车轮稍

yǒu mó sǔn wài qí tā dì fāng wán hǎo wú sǔn sì lún chē tíng zài yì
有磨损外，其他地方完好无损。四轮车停在一

zuò xiǎo shān qiū jiǎo xià dà jiā jué dìng zài cǐ zhā yíng guò yè
座小山丘脚下，大家决定在此扎营过夜。

mǎ kè sī hé yuē hàn céng zài lín jìn ā bǐ yà dé hé
马克思和约翰曾在临近阿比亚德河
yuán tóu de cūn luò jiù chū yí gè jiāng yào bèi rén chī diào de nán
源头的村落救出一个将要被人吃掉的男
hái láng jiā láng jiā duì liǎng wèi ēn rén chōng mǎn le gǎn jī zhī
孩郎加。郎加对两位恩人充满了感激之
qíng chéng wéi le tā men de yǎng zǐ hé tā men yì qǐ tàn
情，成为了他们的养子，和他们一起探
xiǎn sì lún dà chē zhǐ shì tā men de dài bù gōng jù dá kè
险。四轮大车只是他们的代步工具，达克
sī hái gù le wú shí duō gè
斯还雇了五十多个
rén yán tú wèi tā men bān yùn
人沿途为他们搬运
xíng lì hé shí wù zhè qún
行李和食物。这群
rén zài hé biān zhī qǐ zhàng
人在河边支起帐
peng diǎn qǐ gōu huǒ bù jiǔ
篷，点起篝火，不久
kǎo ròu de xiāng wèi jiù mí mǎn
烤肉的香味就弥漫
le xiǎo shān qiū
了小山丘。





nán bian yǒu yí piàn wàng bú dào biān de sēn lín rú guǒ wǒ men yán sēn lín biān yuán zǒu hěn
“南边有一片望不到边的森林，如果我们沿森林边缘走，很
kuài jiù néng dào dá wū bān jí hé mǎ kè sī sī kǎo qǐ jiē xià lái de lù xiàn dàn shì nà
快就能到达乌班吉河。”马克思思考起接下来的路线。“但是那
piàn sēn lín cóng lái méi yǒu rén chuān yuè guò tā lǐ miàn dōu bù zhī dào cáng le xiē shén me dōng xī
片森林从来没有人穿越过它，里面都不知道藏了些什么东西！”
yuē hàn duì shén mì de sēn lín gǎn dào kǒng jù tā men pài rén zuì hòu xún chá le yí cì cǎo dì
约翰对神秘的森林感到恐惧。他们派人最后巡查了一次草地，
jiù lái dào yí kē luó wàng zǐ shù gēn xià guǒ zhe tān zi rù shuì le
就来到一棵罗望子树根下，裹着毯子入睡了。

hěn kuài suǒ yǒu de rén dōu shuì zháo
很快，所有的人都睡着
le jiù lián zhàn gǎng de gù gōng yě chén jìn
了，就连站岗的雇工也沉浸
zài mèng xiāng zhī zhōng tū rán nà piàn jù xiǎo
在梦乡之中。突然，那片距小
shān qiū bú guò liǎng qiān mǐ de qī hēi de sēn lín lǐ rán qǐ le yáo yè
山丘不过两千米的漆黑的森林里燃起了摇曳
bù dìng de huǒ yàn nán dào yǒu tǔ zhù zài lín lǐ sù yíng nán dào
不定的火焰。难道有土著在林里宿营？难道
tā men xiǎng lüè duó tàn xiǎn duì de cái wù
他们想掠夺探险队的财物？
xìng yùn de shì xiǎo
幸运的是，小
láng jiā xǐng le tā
郎加醒了，他
hǎn xǐng le suǒ yǒu
喊醒了所有
de rén
的人。





zài wū bān jí píng yuán shàng jìn shì
在乌班吉平原上，尽是

yì xiē shí rén zhě de bù luò zài zhè lǐ
一些食人者的部落。在这里，

shí rén shì tā men de běn xìng qiǎng jié shì tā men de tiān fù
食人是他们的本性，抢劫是他们的天赋，

tā men huì zài shāng duì jīng guò de dào lù shàng jìn xíng gōng jī shā lù hé jié lüè
他们会在商队经过的道路上进行攻击、杀戮和劫掠。

zì cóng tàn xiǎn huó dòng kāi shǐ yǐ lái fù zé shāng duì de dǎ kè sī yě shí cháng yù
自从探险活动开始以来，负责商队的达克斯也时常遇

dào zhè xiē yě mǎn zhòng zú de tōu xí bú guò měi cì tā dōu néng huà xiǎn wéi yí
到这些野蛮种族的偷袭，不过每次他都能化险为夷。

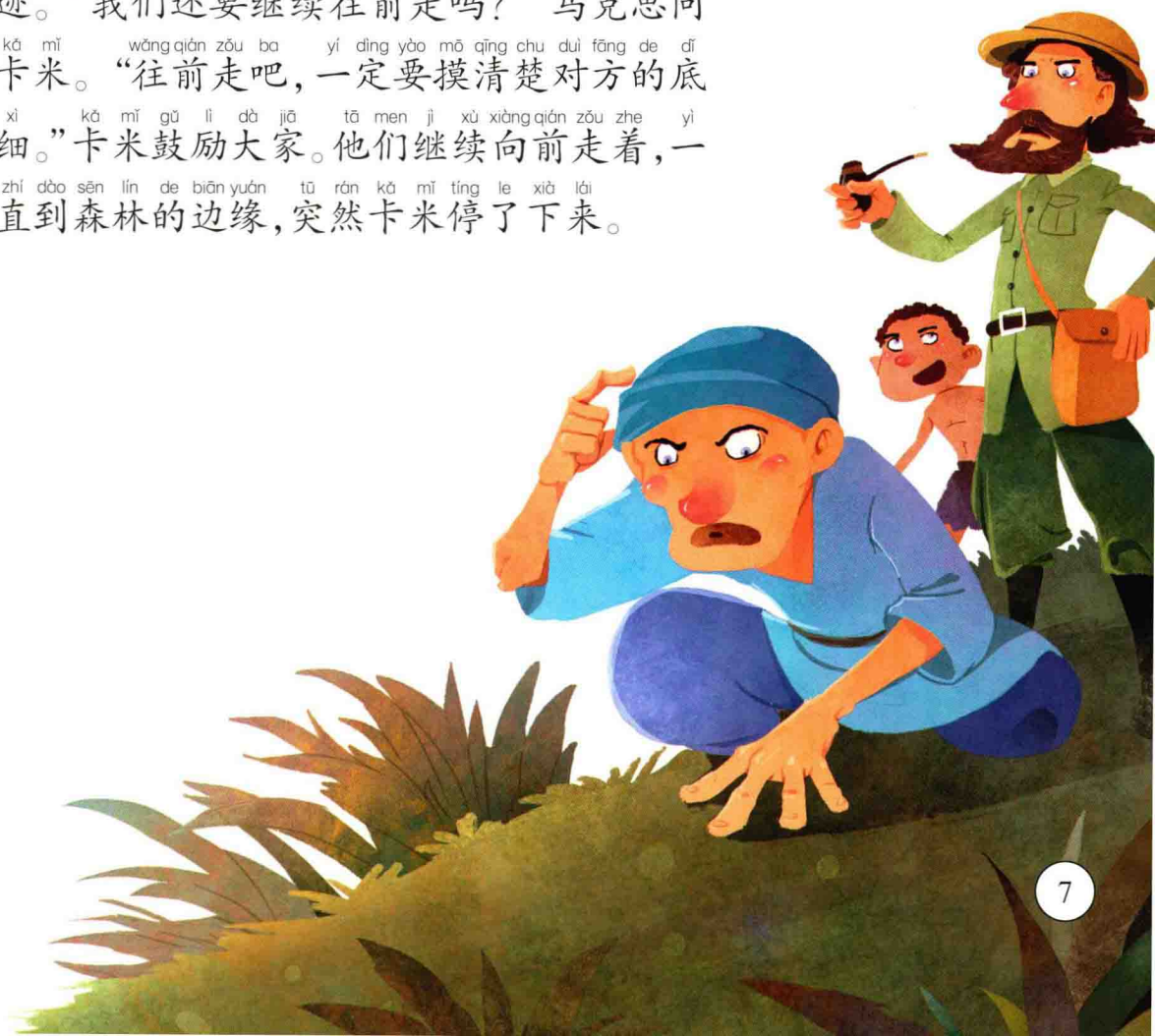
mǎ kè sī hé kǎ mǐ yì qǐ lí kāi xiǎo shān qiū qù chá kàn
马克思和卡米一起离开小山丘去查看。

méi zǒu duō jiǔ tā men fā xiàn láng jiā bù yán bù yǔ de gēn lái
没走多久，他们发现郎加不言不语地跟来了。这片被火光照亮的土地没有任何可疑

de jì xiàng mù qián wéi zhǐ tā men yě méi yǒu kàn dào tǔ zhù de zōng
的迹象，目前为止他们也没有看到土著的踪
迹。“我们还要继续往前走吗？”马克思问

kǎ mǐ wǎng qián zǒu ba yí dìng yào mō qīng chu duì fāng de dǐ
卡米。“往前走吧，一定要摸清楚对方的底
细。”卡米鼓励大家。他们继续向前走着，一

zhí dào sēn lín de biān yuán tū rán kǎ mǐ tíng le xià lái
直到森林的边缘，突然卡米停了下来。



gāng cái nà xiē huǒ guāng sì hū hái zài dì miàn shàng shǎn shuò xiàn zài què zài gāo chū dì
刚才那些火光似乎还在地面上闪烁，现在却在高出地
miàn sān shí mǐ de dì fāng rán shāo huǒ bǎ de zhǔ rén men shí ér zài dī ǎi de shù zhī shàng
面三十米的地方燃烧。火把的主人们时而在低矮的树枝上
tiào yuè shí ér zài shù guān shàng yáo huàng tàn xiǎn duì yuán men wán quán wú fǎ kàn qīng tā men de
跳跃，时而在树冠上摇晃，探险队员们完全无法看清他们的
mú yàng tū rán huǒ yàn xī miè le zhěng piàn dì qū bèi hēi àn lǒng zhào yí zhèn zhèn dī hǒu
模样。突然火焰熄灭了，整片地区被黑暗笼罩，一阵阵低吼
shēng cóng yuǎn chù chuán lái nà shì shén me shēng yīn hǒu shēng yuè lái yuè xiǎng kǎ mǐ jīng
声从远处传来。“那是什么声音？”吼声越来越响，卡米惊
jiào dào kuài pǎo
叫道，“快跑！”





sān gè rén zhǐ yòng le jǐ fēn zhōng jiù pǎo
三个人只用了几分钟就跑

huí le xiǎo shān qiū ér zài bā bǎi mǐ kāi wài de dì fāng yí dà piàn
回了小山丘。而在八百米开外的地方，一大片

yīn yǐng rú tóng bō làng yì bān xiàng zhè biān mǎn yǎn guò lái yuán lái zhè shì yì qún yě xiàng gāng gāng
阴影如同波浪一般向这边蔓延过来。原来这是一群野象，刚刚

de dī hǒu shēng jiù shì tā men fā chū de qún xiàng fēi kuài de xiàng tàn xiǎn duì pǎo lái tàn xiǎn duì
的低吼声就是它们发出的。群象飞快地向探险队跑来，探险队

yuán men néng fǒu ān quán de duǒ guò xiàng qún de niǎn yā ne
员们能否安全地躲过象群的碾压呢？

kuài bǎ niú chē cáng dào shān qiū hòu dá kè sī jiào dào dàn shì tā
“快把牛车藏到山丘后！”达克斯叫道。但是他
de gù yuán men què fēn fēn pǎo dào niú chē lǐ ná zǒu bāo guǒ káng zǒu wù zī zuò
的雇员们却纷纷跑到牛车里拿走包裹、扛走物资，做
qǐ le chèn huǒ dǎ jié de gòu dàng xiàng qún yuè lái yuè jìn yǐ jīng lái bu jí
起了趁火打劫的勾当！象群越来越近，已经来不及
pǎo jìn sēn lín le yú shì duì yuán men xùn sù pá shàng zuì jìn de luó wàng zǐ shù
跑进森林了，于是队员们迅速爬上最近的罗望子树。





yǒu jǐ tóu niú jīng de zhèng tuō le shéng suǒ xiàng sēn lín biān yuán bēn
有几头牛惊得挣脱了绳索，向森林边缘奔
qù bù guò hái shì bèi xiàng qún zhuī shàng le jìn guǎn tā men yòng tí zǐ jī
去，不过还是被象群追上了。尽管它们用蹄子、犄
jiǎo fǎn kàng dàn réng hěn kuài bèi yě xiàng men cǎi sǐ le xiàng qún bǎ tàn xiǎn
角反抗，但仍很快被野象们踩死了。象群把探险
duì yuǎn cáng shēn de luó wàng zǐ shù bāo wéi le qǐ lái yǒu jǐ tóu dà xiàng shèn
队员藏身的罗望子树包围了起来，有几头大象甚
zhì zhí lì qǐ hòu tuǐ shì tú yòng tā men de cháng bí zǐ juǎn duàn zhē yǎn tàn
至直立起后腿，试图用它们的长鼻子卷断遮掩探
xiǎn duì yuǎn de shù zhī dà jiā jīng kǒng jí le tū rán pēng de yī shēng
险队员的树枝。大家惊恐极了，突然“砰”的一声，
duǒ zài shù shàng de rén kāi le yī qiāng yì tóu dà xiàng yīng shēng dǎo dì
躲在树上的人开了一枪，一头大象应声倒地。

zhè yuè fā jī qǐ le qún xiàng de fèn nù tā men gèng jiā jiǎn ruì de jiào qǐ lái
这越发激起了群象的愤怒，它们更加尖锐地叫起来，
bìng kāi shǐ yòng bí zǐ juǎn zhù shù gàn yòng lì yáo huàng shèng xià de rén xià shǎ le tā men
并开始用鼻子卷住树干用力摇晃。剩下的人吓傻了，他们
fēn fēn cóng shù shàng tiào xià lái xiàng sēn lín pǎo qù mǎ kè sī bǎ láng jiā káng zài jiān shàng
纷纷从树上跳下来向森林跑去。马克思把郎加扛在肩上
fēi bēn zhe hěn kuài jiù shàng qì bù jiē xià qì le
飞奔着，很快就上气不接下气了。



qiáng liè de qiú shēng yù qū shǐ zhe dà jiā zuò le zuì
强烈的求生欲驱使着大家做了最
hòu de chōng cì tā men zhōng yú chōng jìn le sēn lín dà
后的冲刺，他们终于冲进了森林。大
xiàng men wú fǎ chuān guò sēn lín de biān yuán zhè lǐ de shù mù
象们无法穿过森林的边缘，这里的树木
jiù xiàng zhà lán yí yàng zǔ zhǐ tā men qián jìn jǐ gè xìng yùn
就像栅栏一样阻止它们前进。几个幸运
ér zài yě bù yòng dān xīn dà xiàng de xí jī le
儿再也不用担心大象的袭击了。





rú jīn tàn xiǎn
如今，探险

duì zhǐ shèng xià mǎ kè sī kǎ mǐ yuē hàn hé láng jiā
队只剩下马克思、卡米、约翰和郎加。

tā men méi yǒu jiāo tōng gōng jù zhǐ néng tú bù qián jìn tū rán
他们没有交通工具，只能徒步前进。突然，

mǎ kè sī fā xiàn bù yuǎn chù yǒu yì zhī chī cǎo de líng yáng tā xùn sù tái qǐ
马克思发现不远处有一只吃草的羚羊，他迅速抬起

qiāng qīng kè jiān liè wù yīng shēng dǎo dì dà jiā xīn xǐ ruò kuáng de pǎo guò qù
枪，顷刻间猎物应声倒地。大家欣喜若狂地跑过去，

bǎ líng yáng tái dào yì chù píng zhèng de dì fāng kǎ mǐ shú liàn de zhī jiě le líng
把羚羊抬到一处平整的地方。卡米熟练地肢解了羚

yáng bìng kǎo le qǐ lái kàn lái sēn lín wèi tā men zhǔn bèi le chōng zú de shí wù
羊并烤了起来。看来，森林为他们准备了充足的食物。